

**Zeitschrift:** SBB Revue = Revue CFF = Swiss federal railways

**Herausgeber:** Schweizerische Bundesbahnen

**Band:** 3 (1929)

**Heft:** 4

**Artikel:** Le ondine

**Autor:** Carile, Rosa

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-780160>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# RENOUVEAU

L'incomparable magie hivernale a pris fin! La féerie blanche n'était qu'une apparence de la vie multiple et changeante. Les guirlandes de glaçons, les dentelles de neige, les strass et les gemmes de givre, les voiles ténus que la brume des nuits laissait traîner sur les frimas, les cristaux légèrement teintés de vert ou de bleu qui carapaçaient fontaines et ruisseaux, tout cela a disparu, tout cela est un souvenir. Et une autre féerie se prépare, une nouvelle magie travaille à transformer une fois de plus l'apparence du monde, de cette terre que nous aimons tant, précisément à cause de ses aspects multiples et imprévisibles . . . .

Les arbres de nos forêts n'ont plus de fleurs de givre, et les sapins ne sont plus ouatés de neige. Mais de nouveaux bourgeons se préparent à éclater sous la chaleur du soleil, et bientôt les arbres seront revêtus d'un magnifique manteau céladon clair.

Nos jardins sont gris et noirs; mais déjà les daphnés promettent des fleurs roses, les perce-neiges et les jonquilles narguent les nuits froides, et parlent intensément d'un printemps qui vient, malgré tous les retards et toutes les entraves.

Les fenêtres s'ouvrent partout au soleil . . . .

Les enfants font des projets de promenades . . . .

Tandis qu'au Tessin les amandiers et les pêchers se parent de fleurs roses, au bord du Léman les corniers sont tout jaunes de fleurs, et appellent les abeilles.

A la montagne les avalanches grondent, et les chèvres bâlent sur le seuil des étables, en regardant vers les rochers et les pâturages, si l'herbe ne pointe pas ses premières feuilles vers le ciel bleu.

En sortant à l'abreuvoir les vaches hument l'air et s'attardent: l'air est plus chaud, le printemps vient; avec lui les promesses de l'alpage . . . . — A la plaine les femmes se hâtent de faire leurs lessives; les cordeaux sont tendus dans les vergers. Il faut se hâter, afin de pouvoir, dans quelques jours, donner tout son temps aux jardins . . . .

Et en ville les jeunes femmes s'attardent devant les



Aarepromenade in Olten mit dem Gedenkstein des berühmten Malers Disteli



Alte Holzbrücke über die Aare in Olten  
Phot. Mischal

devantures, et choisissent chapeaux et vêtements de printemps . . . Il faut se faire jolies pour recevoir ce prince charmant qu'est le renouveau; il faut lui plaire et le fêter!!

Tandis que les vieux se chauffent au soleil, comme les chats et les lézards, les jeunes se hâtent et chantent, comme les oiseaux qui se disposent à réparer leurs nids malmenés par l'hiver, ou qui en construisent de nouveaux.

Là-bas, dans le ciel bleu, des alouettes montent vers le soleil, et chantent éperdument.

Les oiseaux migrateurs vont revenir, les fleurs vont refleurir. Le printemps revient, il est là, et il règne déjà dans les coeurs . . . .

Les hôtels de montagne se sont vidés en partie. Mais une toilette magnifique leur est faite: avec le mois d'avril ils seront de nouveau prêts: pimpants, superbes de propreté et de confort, remis à neuf, fleuris et parfumés, ils ouvriront à nouveau leurs portes hospitalières aux hôtes attendus, qui viendront chercher dans notre petit pays un beau printemps ensoleillé, un air délicieux, une hospitalité confortable, un vrai renouveau de santé, de vitalité, un repos bienfaisant, des distractions saines, et une nature que Dieu fit belle et riante.

O renouveau, tu es prometeur de Joie et de Beauté!

Céréalis.

## LE ONDINE

(Sul lago di Muzzano presso Lugano)

Noi siam le ondine  
cinte di schiume,  
leggere e fine  
come le piume.

Se di danzare  
desio ci coglie,  
noi di cantare  
preghiam le foglie.

È un tango lento  
che il sole scorta,  
seguendo il vento  
dove lo porta.

Corriam sul greto,  
baciam le rive  
del gran canneto,  
frigide e vive.

Un tango intuonano;  
noi pronte siamo:  
le rame cantano  
e noi danziamo.

È un canto dolce  
che sale ai cieli,  
e l'aria molce  
con rosei veli.

Rosa Carile.